

Quaderni del Dipartimento di Linguistica
Università della Calabria

n. 31/2023-24

Quaderni del Dipartimento di Linguistica n. 31/2023-24



CACUCCI  EDITORE
BARI

ISBN 979-12-5965-477-9



9 791259 654779

Quaderni del Dipartimento di Linguistica
Università della Calabria

n. 31/2023-24

Direttore

Roberto Guarasci, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Comitato scientifico

Francesco Altimari, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Mario Caligiuri, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Carlo Spartaco Capogreco, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Mario Caterini, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Angela Costabile, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Belinda Crawford, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Ines Crispini, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Maria Mirabelli, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Luciano Romito, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Anna Rovella, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Giuseppe Spadafora, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Responsabile di redazione

Assunta Caruso, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

Quaderni del Dipartimento di Linguistica Università della Calabria

La rivista “Quaderni del Dipartimento di Linguistica” è una rivista scientifica inerente gli ambiti di ricerca del Dipartimento di Culture, Educazione e Società ed è censita dall’ANVUR per l’Area 10 – Scienze dell’antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche e l’Area 11 – Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche.

Lo scopo della rivista è di creare un’occasione in cui studiosi, docenti e ricercatori possano condividere idee sulla ricerca e didattica svolta nel campo di studio proposto, attraverso uno sguardo collaborativo e innovativo. La rivista include diverse sotto-aree con l’intento di incoraggiare la condivisione di una più ampia gamma di esperienze, risultati, scambi di idee.

I contributi potranno essere presentati in diverse lingue allo scopo di rafforzare l’aspetto multilingue della rivista ed evidenziare la pluralità di culture e stili comunicativi con i quali la comunità universitaria entra in contatto durante la quotidianità accademica.

Quaderni del Dipartimento di Linguistica

UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

31/2023-24

**Echi di cittadinanza. Ricerca, esperienze e
contaminazioni tra Calabria e Argentina.**

a cura di

Silvia Morelli

Anna Rovella

Mario Francisco Benvenuto

Rossella Michienzi

CACUCCI  EDITORE
BARI

PROPRIETÀ LETTERARIA RISERVATA

© 2024 Cacucci Editore – Bari

Via Nicolai, 39 – 70122 Bari – Tel. 080/5214220

<http://www.cacuccieditore.it> e-mail: info@cacucci.it

Ai sensi della legge sui diritti d'Autore e del codice civile è vietata la riproduzione di questo libro o di parte di esso con qualsiasi mezzo, elettronico, meccanico, per mezzo di fotocopie, microfilms, registrazioni o altro, senza il consenso dell'autore e dell'editore.

Sommario

Introduzione	9
<i>Silvia Morelli</i> , Premisa	11
<i>Maria Giuseppina Bartolo</i> , Interventi <i>Evidence-Based</i> per prevenire e contrastare il bullismo e il cyberbullismo	13
<i>Francesco Craig</i> , Autolesionismo non suicidario come manifestazioni del malessere psicologico adolescenziale	33
<i>Anna Lisa Palermi</i> , La fenomenologia del bullismo e del cyberbullismo a scuola	47
<i>Natalia Forlini</i> , <i>Fernando Fariás</i> , El impacto subjetivo del trabajo grupal en el ámbito educativo	65
<i>Verónica Torres</i> , <i>Guillermo Dezorzi</i> , La adolescencia desde una concepción del sujeto	75
<i>Mario F. Benvenuto</i> , <i>Rossella Michienzi</i> , Escenarios inéditos de enseñanza-aprendizaje en la didáctica de Lenguas Extranjeras	95
<i>Donata Chiricò</i> , L'educazione democratica alla prova della sordità	119
<i>Paula Marini</i> , Franco Carbonari, Temporalidades, vínculos y lo escolar en el presente	133
<i>Lucia Montesanti</i> , Francesca Veltri, Politiche di protezione e processi di socializzazione dei minori non accompagnati in Italia, tra impegno civile e prospettive giuridiche	157
<i>Rocco Servidio</i> , <i>Martina Basilico</i> , Il gioco online problematico: uno studio esplorativo	183
<i>María Isabel Pozzo</i> , Prolegómenos para el diálogo intercultural y la comunicación científica en educación	227
<i>Giovanna Vingelli</i> , L'educazione alla sessualità	253
<i>Paula Caldo</i> , ¿Dónde están las mujeres en los archivos?	277
<i>Martin Critelli</i> , L'applicazione di reti neurali convoluzionali per l'estrazione automatica della conoscenza dei beni culturali da archivi multimediali	297
<i>Adriana Hereñú</i> , Socialización de experiencias de indagación en fuentes documentales y testimonios como enfoque metodológico en investigación educativa	309
<i>Claudia Lanza</i> , Dal riconoscimento della scrittura manuale alla categorizzazione automatica dei dati	331
<i>Anna Rovella</i> , Resilienti o persistenti?	343

Prolegómenos para el diálogo intercultural y la comunicación científica en educación

Aportes para su abordaje en lengua extranjera
desde una perspectiva situada

María Isabel Pozzo*

Abstract: An interinstitutional agreement is an ambitious endeavor for both stakeholders. In addition to the bureaucratic requirements, planned academic action is needed to contribute to an enriching experience. This is what the Pedagogical Sciences and Educational Sciences careers of the University of Calabria, Italy, and the National University of Rosario, Argentina, respectively, assume within the framework of their double degree. Among these actions, an in-person extracurricular seminar aimed at Italian students can be mentioned, delivered by the author of this chapter in March 2023 as a visiting professor. Its importance relied on the fact that the students would immediately undertake two Seminars taught by the same professor at the Argentinean University. In this way, the face-to-face Seminar in Calabria would help pursuing university studies in a foreign language. This chapter systematizes and assesses the contents of this Seminar, conceived as prolegomena for promoting a fruitful educational joint experience in different continents.

Keywords: Education, Intercultural dialogue, Scientific communication, Foreign language, Situated perspective.

1. Introducción

La concreción de un convenio de doble titulación constituye una meta ambiciosa para las instituciones involucradas. Además de los requerimientos burocráticos, que son una materia en sí misma, se precisa un accionar académico planificado para contribuir a una experiencia enriquecedora. Así lo vienen entendiendo las carreras de Ciencias Pedagógicas y Ciencias de la Educación de la Universidad de la Calabria (UniCal), Italia, y de la Universidad Nacional de Rosario (UNR), Argentina, respectivamente, en el marco de su Convenio de doble titulación (Benvenuto 2021). En-

* Profesora Titular de Trabajo de Campo I y II de la Escuela de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina. pozzo@irice-conicet.gov.ar

tre dichas acciones se encuentra un seminario extracurricular presencial dirigido a las estudiantes italianas, a cargo de la autora de este capítulo, dictado en marzo de 2023 en calidad de profesora visitante. Se entendió la importancia de este en tanto las cursantes se insertarían de inmediato en dos Seminarios dictado por la profesora en la Universidad Nacional de Rosario. De esta manera, el Seminario presencial en Calabria operaría como preparatorio de la experiencia de cursado en una universidad diferente a la propia, en una lengua extranjera. Este supuesto se basa en concebir el tránsito por la universidad como una instancia culturalmente situada, más allá de los rituales académicos de relativa generalización. A partir de allí, quien emprende un estudio universitario en el extranjero debe aprender no solo la lengua oficial del país anfitrión sino también un registro de la lengua característico de la academia. Asimismo, debe reconocer prácticas y modos de organización que son propios de cada lugar. De ello se desprende que encarar la incorporación de estudiantes extranjeros sin mediar ningún accionar que tienda a ponerlos en contexto condena la experiencia al fracaso o, cuando menos, a un pobre aprovechamiento. Por tal razón, el Seminario que es objeto de reflexión en este capítulo propone sistematizar, a modo de prolegómenos, aspectos de la vida universitaria que no deberían faltar en una empresa como la de promover un vínculo fecundo entre dos carreras de universidades de distintos continentes.

En el marco descripto, este capítulo se organiza en tres partes: la primera describe brevemente los Seminarios curriculares en los cuales se insertan las estudiantes italianas en la Universidad Nacional de Rosario al cabo del Seminario extracurricular en Calabria. La segunda presenta la selección de contenidos que dieron cuerpo al Seminario en Calabria, concebido como prolegómenos de los Seminarios meta en Rosario. La tercera expone los resultados de una encuesta tendiente a relevar la percepción de las estudiantes italianas acerca de dicho Seminario. De las distintas etapas de la indagación se desprenden orientaciones para diseñar futuras estrategias que contribuyan al éxito de este proyecto en general, y de estos dos espacios en particular.

2. Dos Seminarios curriculares en el marco del convenio interinstitucional

El Seminario extracurricular en el Departamento de Cultura, Educación y Sociedad (DiCES) de UniCal apuntó a dos metas académicas de UNR: los Seminarios “Diálogo intercultural” y “Comunicación científica

en educación”. Ambos se enmarcan en la Interárea “Trabajo de Campo I” de la carrera de Ciencias de la Educación que se dicta en la Escuela homónima en la Facultad de Humanidades y Artes de dicha universidad. En las secciones siguientes, se los describe sucintamente para tornar comprensible la propuesta del curso preparatorio (Sección 3).

2.1. El diálogo intercultural

En el año lectivo 2023, como lo hiciera también en 2021 y 2022 (Pozzo 2022), la Interárea “Trabajo de Campo I” de la carrera de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de Rosario desarrolla su Seminario “Diálogo intercultural” durante el cuatrimestre abril-julio. De esta manera, da cabida a estudiantes de la *Laurea Magistrale* en Ciencias Pedagógicas de la UniCal. Esta coexistencia de estudiantes de distintos países y continentes, con lazos culturales históricos, proporciona el contexto ideal para promover el diálogo intercultural. Este es entendido como un acercamiento recíproco entre sujetos provenientes de distintas culturas (en el sentido amplio del término) e involucra distintas dimensiones: cognoscitiva, investigativa, comunicativa, estratégica, metodológica y actitudinal, según se describe a continuación.

- La dimensión cognoscitiva supone focalizar en algún tema de la cultura propia y la ajena e informarse acerca del mismo.
- La dimensión investigativa implica plantearse una pregunta compleja acerca del tema elegido; vale decir, una que no se agote en una respuesta dicotómica sí/no, sino que aborde a la realidad en su carácter multicausal. Por tal razón, si bien focalizada, la pregunta no podrá dejar de lado aspectos contextuales fundantes que será preciso conocer.
- La dimensión comunicativa supone la manera de interrogar, recuperar información, repreguntar de ser necesario, construir un objeto en base a dichas interacciones, y entablar vínculos de trabajo conjunto a partir de dichos intercambios.
- La dimensión estratégica supone diseñar un plan de recolección de información genuina tanto primaria como secundaria, identificando fuentes e informantes apropiados y factibles.
- La dimensión metodológica implica implementar la estrategia de recolección de información planeada a través de trabajos de campos diseñados y llevados a cabo en pequeños grupos (dos o tres personas) de nacionalidad heterogénea. A tal efecto, en las clases se

desarrollan los contenidos necesarios para abordarlo, organizados en ejes temáticos, con bibliografía específica.

- La dimensión actitudinal implica desarrollar la empatía, ponerse en el lugar del otro (sea el par en el grupo o los sujetos involucrados en la búsqueda de información), y comprender las diversas perspectivas.

Para cubrir estas dimensiones se vale de dos herramientas teórico-metodológicas: la educación intercultural y la investigación comparada; la primera como enfoque tendiente a promover el diálogo intercultural y a la construcción de espacios interculturales, y la segunda, como método sistemático de indagación (Alegre y Bertramo 2024). La propuesta se fundamenta en distintos estudios que dan prueba de los beneficios formativos de los espacios interculturales en el nivel superior (Fernández y Pozzo 2017; Pozzo y Theiner 2017). En tiempos en los que la inteligencia artificial pone en jaque el hacer humano, este Seminario apuesta al valor de lo relacional y artesanal, en un marco de contribución al conocimiento y a la conducta ética humana.

2.2. Comunicación científica en educación

En el año lectivo 2023, la Interárea “Trabajo de Campo I” de la carrera de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de Rosario desarrolla por primera vez su Seminario “Comunicación científica en educación” durante el primer cuatrimestre septentrional (abril-julio). Esta nueva unidad curricular recupera contenidos ya presentes en el dictado previo de Trabajo de Campo I, pero los concentra en el formato de seminario de acuerdo con el nuevo Plan de Estudios de la carrera, que comienza a implementarse en dicho año. Si bien la nueva norma aún no aplica a Trabajo de Campo (el cual se convertirá en Investigación educacional en 2025) se tiende a la nueva organización curricular.

Como en el caso de “Diálogo intercultural”, este Seminario da cabida a estudiantes de UniCal, en virtud del convenio interinstitucional existente. En efecto, la carrera hermanada cuenta en su Plan de estudios con “*Pedagogia della comunicazioni*”, cuyos contenidos resultan homologables al Seminario aquí propuesto. Este Seminario forma parte de una propuesta integral y articulada en torno a las demandas del trabajo de campo. Asimismo, proporciona la oportunidad de una movilidad virtual y de internacionalización en casa.

Son objetivos de este Seminario:

- Caracterizar los rasgos de la comunicación científica en general y la educativa en particular.
- Problematicar los criterios de demarcación de cientificidad a partir de la consideración de distintos tipos de fuentes (como relatos de experiencias y textos literarios) a los fines de la investigación en educación.
- Familiarizar a los/as estudiantes con distintos géneros académicos a través de los cuales circula la producción de conocimiento en educación.
- Proporcionar herramientas y criterios de búsqueda de información académica en la web.

3. Un Seminario extracurricular a modo de prolegómenos

3.1. El marco general del Seminario

Tras haber presentado sucintamente los Seminarios en los que las estudiantes calabresas planean insertarse, en esta sección se sistematizan y fundamentan los contenidos correspondientes al Seminario “Rasgos lingüísticos y culturales del mundo hispanohablante: América Latina y la región del Río de la Plata”¹, a cargo de quien suscribe. El mismo tuvo lugar del 6 al 17 de marzo de 2023 en las instalaciones de la mencionada Universidad *italica*, con una duración de 12 horas reloj. Estuvo destinado a estudiantes de las carreras de Ciencias Pedagógicas y Ciencias de la Educación de la *Laurea Triennale* y *Magistrale* respectivamente de la Università Della Calabria, Italia. Tomando como meta los Seminarios rosarinos antes descritos, el realizado en Calabria se trató de una propuesta absolutamente confeccionada ad hoc por la dictante, quien planificó e implementó con libertad de cátedra. Por tal razón, es importante explayar aquí las decisiones que fundamentaron la propuesta y los contenidos considerados fundamentales.

Como se indicó previamente, el Seminario fue diseñado específicamente para la ocasión teniendo en cuenta el perfil universitario con orientación educativa de las cursantes. A tal efecto, fue concebido con fines comunicativos y como apoyatura a una formación humanística, crítica y comprensiva. Asimismo, se asumió la importancia de una perspectiva situada, que atienda a los rasgos locales. En efecto, toda experiencia universitaria se

¹ <<https://www.unical.it/unical-magazine/contents/calendars/view/eventi-unical/857>>

encuentra fuertemente atravesada por rasgos culturales de alcance global, nacional, regional o local. La mutua imbricación torna compleja su didacticización para un estudiante extranjero portador de prácticas y valores que incluso pueden chocar con los de la lengua-cultura meta.

El Seminario contó con una edición similar previa de diciembre de 2020 a cargo de quien suscribe, también en calidad de profesora visitante según decreto rectoral. Se denominó: “Lenguaje e intercultura en el Río de la Plata”. A pesar de su aparente similitud, pueden señalarse algunas diferencias considerables: ante todo, la modalidad, dado que el anterior se realizó de manera virtual en plena pandemia. Por otra parte, al momento del dictado no estaba en vista la incorporación de las estudiantes a los cursos rosarinos. Por tanto, aquella propuesta no se concibió a modo preparatorio.

A continuación se detallan los prolegómenos para el cursado meta, organizados en torno a bloque-clases. Cabe aclarar que si bien la expresión “prolegómenos” tiene un sentido de iniciación a algo, también remite a una entidad en sí misma.

3.2. El español rioplatense

La primera clase replicó la de la primera edición. Se focalizó en la cuestión lingüística, considerando que la variedad del español promovida en Calabria es la peninsular. Esta elección puede explicarse por cercanía geográfica pero también por proximidad cultural (Tomasoni 2014). Por esta diferencia, toda propuesta de enseñanza tendiente a la inserción de estudiantes italianas en la región centro de Argentina merecería una presentación del español rioplatense. Si bien no se pretende que las estudiantes la utilicen, al menos que resulte comprensible. El detalle completo de esta primera clase consta en Pozzo 2023.

A partir de la segunda clase, los temas de la primera edición se reagruparon e incorporaron unos nuevos, por lo cual se detallan a continuación.

3.3. Rasgos culturales de Argentina y Rosario

El segundo bloque-clase se denominó “Rasgos culturales de Argentina y Rosario” y se organizó en torno a un criterio geográfico de delimitación progresiva: el mundo hispanohablante, América Latina, la región del río de la Plata, Argentina y la ciudad de Rosario. En cuanto al primer nivel,

dimensionar el amplio mundo hispanohablante resulta fundamental para derribar reduccionismos derivados de una política lingüística que tiende a circunscribir el mundo hispanohablante a España. A continuación, se impone la necesidad de distinguir Hispanoamérica, Latinoamérica y Sudamérica. Esta distinción suele tomar desprevenido incluso a hispanohablantes, razón por la cual amerita su tratamiento. A este punto, la mítica canción “Latinoamérica” del grupo portorriqueño “Calle 13” constituye un recurso exquisito para avanzar de las cuestiones terminológicas y geográficas a una perspectiva intercultural crítica (Walsh 2010). El aprovechamiento didáctico de esta canción consta en Pozzo 2023.

La vía para descender al escalón siguiente de este recorrido es el majestuoso Río de la Plata. Motivo de asombro de los foráneos por su sorprendente estuario, configura además una unidad cultural que aúna parte de la llanura pampeana argentina con el Uruguay. De este modo, la similitud cultural se burla de las fronteras políticas aunadas por el español rioplatense y otras prácticas culturales compartidas. Ahora bien, para no generalizar inapropiadamente estas características al resto del país, es preciso mostrar la variedad regional. En efecto, Argentina presenta una diversidad notoria de geografías asociadas a variedades culturales que un estudiante internacional no debe ignorar, so pena de quedarse con una imagen errónea del país por hipergeneralización de una determinada zona. En este marco, el solitario mundo de la puna en el noroeste argentino contrasta con la aglomeración de la capital del país, por mencionar solo algunos extremos. Estas idiosincrasias locales impactan – como es de esperar – en la educación, con la necesaria atención desde la investigación. A modo de ejemplo puede mencionarse la destacable investigación liderada por Ana María Borzone de Manrique et al. (2000) con niños de la puna, en la que se adentra con notable precisión y sensibilidad en los marcos culturales de la región del altiplano.

Avanzando en el segundo bloque del curso, este recorrido no puede terminar en otro lugar que en la ciudad de Rosario, sede de una de las universidades mancomunadas.

3.4. Las migraciones en y entre Argentina e Italia

El tercer bloque-clase consta de dos partes:

1. Las migraciones *entre* Argentina e Italia, y
2. Las migraciones *en* Argentina e Italia.

La primera parte se propone sensibilizar sobre los vínculos históricos entre ambos países promovidos por las migraciones en uno y otro sentido. Considerando que la masiva migración italiana a Argentina tuvo lugar entre fines del siglo XIX y principios del XX, es plausible que las jóvenes estudiantes de la Universidad de Calabria no estén tan informadas acerca de la misma. Igualmente, la presentación en la clase muestra también la vigencia de la presencia italiana en la memoria colectiva. Esta se manifiesta, por ejemplo, a través de los festejos populares que se realizan periódicamente en las principales ciudades de Argentina con afluencia masiva de asistentes o en los relatos capturados por la literatura (Regazzoni 2018). Por el contrario, el flujo de argentinos a Italia ocurre principalmente de manera continua (Serra Busaniche 2018), con algunos picos en situaciones críticas (Calderoni 2016), por lo que está más presente en el horizonte de las jóvenes generaciones del país argentino.

La segunda parte de este bloque (migraciones *en* Argentina e Italia), en cambio, pone la mirada al interior de cada uno de estos dos países para examinarlos en torno a un mismo fenómeno, exacerbado en la época actual: las migraciones.

Amén de la importancia per se de ambos temas, operan como pretexto para ingresar a los modos de funcionamiento del trabajo académico. En efecto, ambos temas se abordaron en la clase primeramente de manera oral: la profesora promovió el intercambio de ideas, en el cual opera la comprensión y producción oral. A continuación, la actividad moduló a la comprensión y producción escrita con la siguiente consigna:

Buscamos un texto sobre migraciones:

- entre Argentina e Italia,
- en Argentina, o
- en Italia

A este punto se torna necesario presentar fuentes de información académica confiables en las cuales realizar la actividad solicitada. Una consulta informal sobre hábitos de búsqueda académica en la web arroja demasiado a menudo estrategias muy limitadas. Por tal razón, se trata de proporcionar algunas herramientas básicas para mejorar la búsqueda:

a. Google académico (como buscador especializado superador del Google a secas),

b. portales de revistas académicas: Scielo, Redalyc y Dialnet. Mientras que el buscador mencionado en primer término tiene un alcance global, en esta selección de portales se advierte la impronta regional. En efecto, *Scientific Library Online* (Scielo) tiene una presencia de instituciones ma-

yoritariamente latinoamericanas. Por su parte, la Red de Revistas de América Latina y el Caribe (Redalyc) es un emprendimiento de la Universidad Autónoma del Estado de México. Sus revistas provienen mayoritariamente de América Latina y Europa, lo que se manifiesta en la mayoría de revistas en español (Tabla 1).

Idioma	Nº de revistas
Español	1420
Inglés	709
Portugués	488
Frances	47
Alemán	11
Lituano	7
Catalán	4
Italiano	3
Ruso	2
Polaco	2
Serbocroata	1
Multilinguaje	1

Tabla 1. Número de revistas por idioma en Redalyc al 31 de mayo de 2024²

Finalmente, Dialnet es un proyecto a cargo de la Fundación homónima de la Universidad de La Rioja, España, autodeclarada como “la mayor hemeroteca de artículos científicos hispanos en Internet.” (Dialnet 2024).

Como puede verse, son bases de datos de alcance global pero de una impronta regional importante, rasgo fundamental para un abordaje situado. De hecho, no es habitual que el número de revistas en español supere a las en inglés. Si bien no se ahondó tan en detalle durante la clase, es importante consignarlo aquí a modo de justificación de la elección.

c. repositorios institucionales: la Ley 26.899 de Repositorios Digitales Institucionales de Acceso Abierto sancionada en Argentina en 2013 ha creado esta figura como reservorio de la producción intelectual de los académicos generada con fondos públicos. En tal sentido, los repositorios

² Fuente: elaboración propia a partir de del sitio web Redalyc (21/5/24): <https://www.redalyc.org/#redalyc-amelica>

universitarios son una muestra clara de esta política, a la cual la UNR también ha respondido con el suyo propio, el RepHip³.

d. sitios web oficiales: el uso de los mismos implica dos dimensiones: a) incorporar el hábito de recurrir a ellos, y b) conocer las instituciones señeras en el campo de la educación argentina a nivel nacional y regional, así como instituciones de ciencia e información estadística. Pueden mencionarse el Ministerio de Educación de la Nación, el Consejo Interuniversitario Nacional (CIN), el Ministerio (en la actualidad devenido en Secretaría) de Ciencia y Tecnología, el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INDEC, Argentina) e Instituto Provincial de Estadísticas y Censos (IPEC, Santa Fe). Por el interés del Seminario en las migraciones cabe sumar al Ministerio del interior, con información sobre inmigrantes.

A partir de estas orientaciones, la clase retoma la actividad de búsqueda de un texto sobre migraciones en cualquiera de las tres opciones presentadas para continuar con una actividad de producción escrita:

Confeccionamos una Ficha esquemática con la siguiente información:

1. ¿En qué idioma está?
2. ¿Corresponde a migraciones en Italia?
3. ¿Corresponde a migraciones entre Italia y Argentina? En este caso: ¿De Italia a argentina?, ¿de Argentina a Italia?, ¿ambos sentidos?
4. ¿Involucra algún aspecto educativo?
5. ¿A qué tipo de fuente corresponde?: artículo científico, capítulo, libro, artículo de divulgación.
6. ¿Cuál es el objetivo comunicativo?: revisión bibliográfica, presentación de resultados de investigación, otro.

Una vez respondidas las preguntas, la siguiente consigna es:

A partir de la información de la Ficha armamos un texto unificado.

Con esta secuencia se ayuda a modular de la expresión esquemática focalizada en la información a una prosa más fluida. Este andamiaje será fundamental para la producción académica en general y para la comunicación científica en educación, en particular.

3.5. La educación en Argentina

El cuarto bloque-clase se organiza en el siguiente temario:

1. La educación en Argentina: la Ley de Educación Nacional.
2. La educación superior argentina.
3. La situación en Italia. Reflexiones en clave comparativa

³ <<https://rephip.unr.edu.ar>>.

Con respecto al primer punto, es indudable que así planteado requiere un acotamiento que lo torne abarcable en tan poco tiempo. En tal sentido, se presentaron los cuatro niveles educativos establecidos por la Ley de Educación Nacional N° 26.206 en su artículo 17. Asimismo, se consignó la edad mínima a la que se puede ingresar a cada uno de ellos en función de sus lapsos de tiempo (Tabla 2). Considerando que las cursantes del Seminario son universitarias a punto de emprender un estudio del mismo nivel en Argentina, se presentó un detalle mayor con respecto al nivel superior de acuerdo con la Ley 24.521 de Educación Superior.

Edad mínima	Nivel	
18 años-	Superior	posgrado: Especialización, Maestrías, Doctorados
		grado: Profesorado, Licenciatura, etc.
		pregrado: tecnicaturas
13-17/8 años	Secundario	
6-12 años	Primario	
45 días-5 años	Inicial	

Tabla 2. Niveles del sistema educativo argentino⁴.

La decisión de abordar los niveles educativos se debe a la heterogeneidad existente entre países al respecto. Por ello, es preciso sentar un conocimiento base que enmarque futuras discusiones y cotejos, preocupación que ha ameritado estudios en este sentido (cfr. Marquina 2004). Además, es necesario para comprender la relación con las carreras de la Universidad de Calabria (*Triennale* y *Magistrale*).

Tras esta presentación a modo de gatillador sigue una instancia que posiciona a las estudiantes como representantes de su lugar de origen:

Promoviendo el diálogo intercultural:

- A partir de lo que aprendiste de Argentina: ¿Cómo está organizado el sistema educativo italiano? ¿En qué documento/s oficial/es está consignado? Buscá y/o elaborá algún recurso (como cuadro, texto, gráfico o video) para mostrarlo al grupo.
- ¿Qué otros aspectos relevantes de la educación en Italia le contarías a alguien que no lo conoce, como tus compañeros/as de Argentina?

⁴ Fuentes: elaboración propia a partir de la Ley de Educación Nacional y Ley de Educación Superior

- ¿Qué preguntas te surgen de lo que aprendiste sobre Argentina o de lo que te interesaría aprender?
- ¿Qué reflexiones te surgen de la comparación?

Por razones de espacio, el presente capítulo se centra en las propuestas de clase y no en los resultados de las mismas, por lo cual no se consigna ninguna producción de las estudiantes.

La clase cierra con una información costumbrista, un dato cultural fundamental para estudiantes de Argentina: el mate, la bebida típica rioplatense. La referencia es ilustrada con imágenes de la bebida en sí, seguida de escenas de personas tomando mate desde la etapa colonial hasta la actualidad, involucrando a jóvenes.

3.6. La universidad, facultad y cátedra de destino

El quinto y último bloque-clase contó con el siguiente temario:

1. La Universidad Nacional de Rosario, la Facultad de Humanidades y Artes y la carrera de Ciencias de la Educación.
2. La Interárea de Trabajo de campo y los Seminarios de Diálogo intercultural y Comunicación científica en educación.
3. El campus y las aulas virtuales: actividades y recursos educativos en línea.
4. La propuesta de cátedra y pautas de trabajo en el marco del Convenio de doble titulación entre la UNR y la UniCal.

Como se desprende del listado de temas, estos evolucionan en un orden progresivo que se inicia en el universo institucional más amplio, la Universidad Nacional de Rosario. Se resalta su carácter público y gratuito, creada como tal en 1968, con más de 100.000 estudiantes (UNR, 2022). Se trata de los datos más representativos y necesarios para estudiantes internacionales. A la hora de ilustrar estas informaciones, se opta por hacerlo con el emblemático edificio del Espacio Cultural Universitario (ECU), con una abultada agenda de charlas, exposiciones y conciertos, de acceso abierto y gratuito.

Al pasar a la Facultad de Humanidades y Artes se torna oportuno mostrar su imponente fachada recientemente restaurada. Su arquitectura delata el origen religioso del edificio, en el que funcionaba el Colegio de la Santa Unión de los Sagrados Corazones hasta el año 1951, cuando fue adquirido por la casa de altos estudios (García 2022). La relevancia del

marco arquitectónico en la identidad de los sujetos que lo transitan ha sido motivo de una tesina en Ciencias de la Educación (Medina 2005).

Una vez cubierto lo edilicio, continúa el detalle de las carreras de grado que allí se dictan (Tabla 3).

CARRERAS DE GRADO (5 años)
Antropología
Bellas Artes
Ciencias de la Educación
Filosofía
Historia
Letras
Música

Tabla 3. Carreras de grado que se dictan en la Facultad de Humanidades y Artes de la UNR⁵.

Al continuar con las carreras de posgrado, en lugar de enumerarlas como se hizo con el grado (Tabla 3), se opta por presentar los niveles, con sus duraciones y requerimientos de trabajo acreditativo (Tabla 4). La síntesis se realizó a partir de lo que establece la Ley de Educación Superior N° 24.521 y posterior modificación en la Ley 25.754 sobre formación de posgrado (Argentina 2003) y Resolución N° 160/2011 (Ministerio de Educación 2011) de estándares de acreditación de carreras de posgrado, con definiciones operativas de utilidad para comprender el nivel.

Carreras de posgrado
Especializaciones (1 año + Trabajo final)
Maestrías (2 años de cursado + Tesis)
Doctorados (5 años – incluye Tesis)

Tabla 4. Esquema de los posgrados en Argentina⁶.

La opción de presentar los niveles y no la oferta de carreras de posgrado de la Facultad se debe a que: son numerosas para ser enumeradas; no deparan un interés inmediato para las cursantes, quienes están aún abocadas

⁵ Fuente: <<https://fhumyar.unr.edu.ar/carreras>>.

⁶ Fuente: <<https://fhumyar.unr.edu.ar/carreras>>.

a sus carreras de grado, y, a los efectos de la experiencia de internacionalización, resulta más enriquecedor reparar sobre la diversidad de sistemas educativos.

El último aspecto consignado respecto de la Facultad es el de los Centros de Estudios, nucleados en el Instituto de Investigaciones “Adolfo Prieto” de la misma. Según describe su sitio web⁷, “Bajo una impronta interdisciplinaria, desarrollan líneas de indagación ligadas a áreas de vacancia en nuestra región, al tiempo que trabajan en territorios y agendas de alta significación social”. En tanto a la fecha son más de ochenta, se seleccionan los que pueden deparar mayor interés para las estudiantes calabresas (Tabla 5).

CENTROS DE ESTUDIOS
de Estudios Latinos
de Italianística
del Español como Lengua Extranjera

Tabla 5. Algunos Centros de Estudios de la Facultad de Humanidades y Artes (UNR)⁸.

Avanzando un peldaño más hacia la Escuela de Ciencias de la Educación de la Facultad de Humanidades y Artes (UNR), se presentan los espacios curriculares correspondientes al Profesorado y Licenciatura divididos por año (Tabla 6). Si bien al momento del dictado del Seminario comenzaba a implementarse el nuevo Plan de estudios del año 2022, la presentación se centró en el aún vigente Plan original de 1985, el cual cesará de dictarse por completo solo una vez que el nuevo haya cubierto progresivamente los cinco años de carrera.

⁷ Fuente: <<https://www.iiapunr.com/centros>>. Fecha de consulta: 28/5/24.

⁸ Fuente: <<https://fhumyar.unr.edu.ar/investigaciones/46/centros-de-estudio>>.

1er año	
Problemática Antropológica	
Análisis de Textos	
Problemática de Saber	
Problemática Psicológica	
Problemática Educativa	
2º año	
Núcleo Histórico-epistemológico	
Núcleo Socio-educativo	
Núcleo antropológico-educativo	
3er año	4º año
Área del Sujeto I	Área del Sujeto II
Área del Curriculum I	Área del Curriculum II
Área de las Instituciones I	Área de las Instituciones II
Interárea: Trabajo de Campo I	Interárea: Trabajo de Campo II
5º año	
Residencia (Profesorado)	
Taller de tesina (Licenciatura)	

Tabla 6. Distribución por años de los espacios curriculares correspondientes al Profesorado y la Licenciatura en Ciencias de la Educación UNR⁹.

Para culminar con este recorrido, se arriba a la presentación de la cátedra de Trabajo de Campo. Esta se realiza con el listado de nombres de las profesoras que la componen, junto a sus roles dentro del equipo:

- María Isabel Pozzo (Profesora Titular)
- Thalita Camargo Angelucci (Profesora Adjunta)
- Brenda Bertramo (Jefa de Trabajos Prácticos)
- María Eugenia Talavera (Jefa de Trabajos Prácticos)
- Florencia Rosso (Profesora auxiliar)
- Nara Alegre (Profesora auxiliar)

⁹ Fuente: elaboración propia a partir del Plan de Estudios 1985.

El listado es acompañado de una foto grupal con los nombres respectivos para su reconocimiento físico.

A continuación, la descripción institucional prosigue con el campus virtual, una herramienta fundamental de la virtualidad. El de la UNR se denomina “Comunidades”¹⁰ y cuenta con las siguientes características:

- Está organizado por facultades, identificadas por un número en la URL, en donde el de Humanidades y Artes es el 4.¹¹
- En el campus virtual de cada Facultad hay aulas para cada asignatura, tales como Trabajo de Campo I y Trabajo de Campo II.

Siempre en un avance progresivo hacia la mayor especificidad, se procede a describir qué hay en el aula virtual:

- “Acerca del curso”: área de información general
- Foros por día de clase: anticipan lo que se hará en cada fecha, y luego resume lo dado, incluyendo el *link* de la grabación de la clase. También se anuncian días sin clase (feriado, paro, duelo).
- Bibliografía
- Documentos institucionales, tales como Planes de Estudio y Programas de los Seminarios y de Trabajo de Campo
- Foros por temas y por grupos
- Noticias: charlas, congresos presenciales y virtuales, becas, etc.

La utilización del recurso “foro” no es casual sino que responde a una política interna de comunicación multidireccional (docentes-estudiantes; estudiantes-docentes; estudiante-estudiantes). Asimismo, ayudan a preservar los intercambios ordenados por temas.

A continuación se anticipan las pautas de trabajo en clase, atendiendo a que estas no son universales sino fuertemente culturales:

Pautas de trabajo para estudiantes

En clases sincrónicas:

- Asistir a las clases (lunes y/o jueves a las 14 hs. Argentina)
- Si no pueden asistir a clase, ver la grabación
- Encender la cámara, a menos que tenga problemas de conectividad
- Participar en las clases: responder, opinar, preguntar.

En actividades asincrónicas:

- Participar de los foros: responder, opinar, preguntar.

¹⁰ <<https://comunidades.campusvirtualunr.edu.ar>>.

¹¹ <<https://comunidades4.campusvirtualunr.edu.ar>>.

- En lo posible, participar de actividades extras sugeridas por la cátedra en la sección “Noticias” del aula.
- Realizar las lecturas solicitadas
- En el cuerpo del trabajo: consignar la autoría ajena
 - Cita directa (textual)
 - Cita indirecta (paráfrasis)
- Al final del Trabajo: incluir las Referencias bibliográficas completas según el Manual de estilo de APA, 7ª edición.
- Respetar los plazos de entrega y la modalidad solicitada
- Recordar: LA EVALUACIÓN ES PROCESUAL (no solo final)

El énfasis en torno al carácter procesual de la evaluación se debe a que en ediciones previas, las estudiantes manifestaban una marcada preocupación, incluso desde el propio inicio, por la evaluación sumativa del final del seminario.

Ante el eventual surgimiento de dudas es preciso difundir los canales de consulta. Considerando que no es común en la UNR contar con una dirección de correo electrónico personal con el dominio de la universidad, es necesario indicar los canales institucionales de comunicación, para evitar que se comuniquen a las cuentas personales:

La comunicación con la cátedra

- Correo electrónico de la cátedra: trabajodecampo1y2@gmail.com
- Chat del aula virtual
- Foros del aula virtual que correspondan según el tema de la consulta.

Consultas acerca del Programa de doble titulación: dirigirse al Prof. Mario Benvenuto.

La quinta clase (y el curso) culmina con el agradecimiento por el interés y entusiasmo y la invitación a continuar en telemática a partir del 13 de abril de 2023. Antes de ello, se solicita responder un cuestionario con apreciaciones respecto del Seminario. Visualmente, el final de curso se ilustra con un planisferio en el cual se liga con una flecha las ciudades de Rende y Rosario, indicando la distancia entre ambas: 11.257 ks. La imagen busca provocar sensorialmente la dimensión de la considerable distancia geográfica que las separa, en contraste con el efecto de cercanía que se promovió a lo largo del Seminario.

4. La percepción de las cursantes acerca de las clases

La presente sección recupera las respuestas vertidas al final del Seminario en un cuestionario autoadministrado diseñado ad hoc. Con respecto al perfil de las participantes, el Seminario fue cursado en su totalidad por 12 estudiantes mujeres, entre 22 y 36 años, encontrándose la mayoría entre los 22 y los 26 años. Eran todas de nacionalidad italiana, excepto una brasileña. También inició una ecuatoriana, pero no continuó por problemas horarios. Dos eran estudiantes de la *Laurea Triennale* en Ciencias de la Educación, mientras que las diez restantes lo eran de la *Laurea Magistrale* en Ciencias pedagógicas.

Tras los datos demográficos, el cuestionario recabó los siguientes aspectos relativos al desarrollo del Seminario:

1. ¿Cuánto has podido entender a la profesora argentina?
2. ¿Cuánto pensás que has aprendido en el Seminario?
3. ¿Cuánto te han interesado los temas?
4. ¿Cuánto pensás que el Seminario va a contribuir a tu formación universitaria?
5. ¿Cuánto te han servido los siguientes recursos de enseñanza?
 - a. Audio (diálogo inicial)
 - b. Presentaciones en *power point*
 - c. Video canción
 - d. Fotos
 - e. Mapas
 - f. Textos (artículos, capítulos)
6. ¿Cuánto te ha despertado el interés en Argentina y/o Latinoamérica?
7. ¿Cuánto te interesaría participar en un intercambio virtual con Argentina?
8. ¿Cuánto te interesaría participar en un intercambio presencial con Argentina?
9. Comentario general sobre el seminario

En cada una de las preguntas se podía responder según una escala Likert del 1 al 5 en la que 1 es nada y 5 es todo/mucho.

Respecto a la comprensión oral de la profesora argentina (Gráfico 1), prima quienes indicaron “mucho” y casi todo el resto (excepto 1, que marcó 3), indicó el valor siguiente (4).

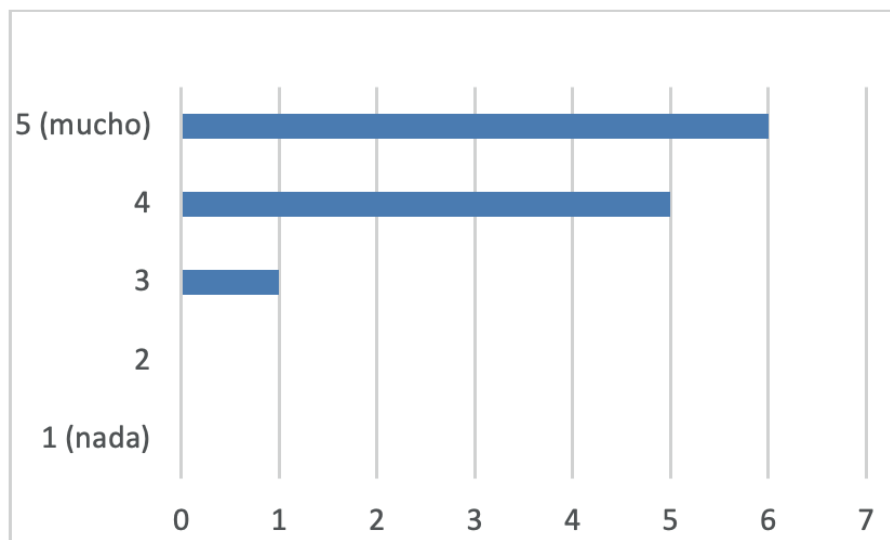


Gráfico 1. Comprensión oral.

El interés en los temas registra un mayor nivel de respuestas de máximo, casi total, seguido de dos respuestas del valor siguiente (4) (Gráfico 2).

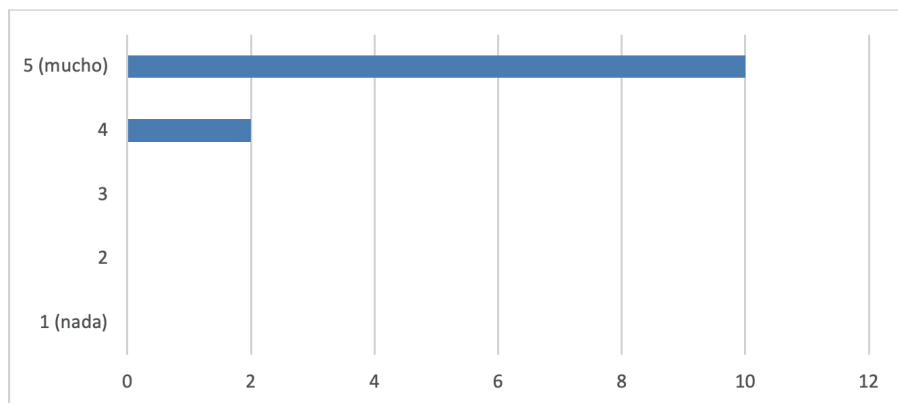


Gráfico 2. Interés en los temas.

Los aprendizajes se recabaron en dos preguntas: una en lo que atañe a los aprendizajes de los temas del Seminario y la otra acerca de los aportes de estos a la formación universitaria de las estudiantes. En estas dos preguntas, como en la anterior, todas las respuestas se concentraron en los dos

valores más altos: 4 y 5 (Gráfico 3). Mientras que las respuestas acerca de los aprendizajes reúnen casi la totalidad del mayor valor (5), el del aporte a la propia formación universitaria registra por igual (6 respuestas en cada uno) los dos valores más altos (4 y 5).

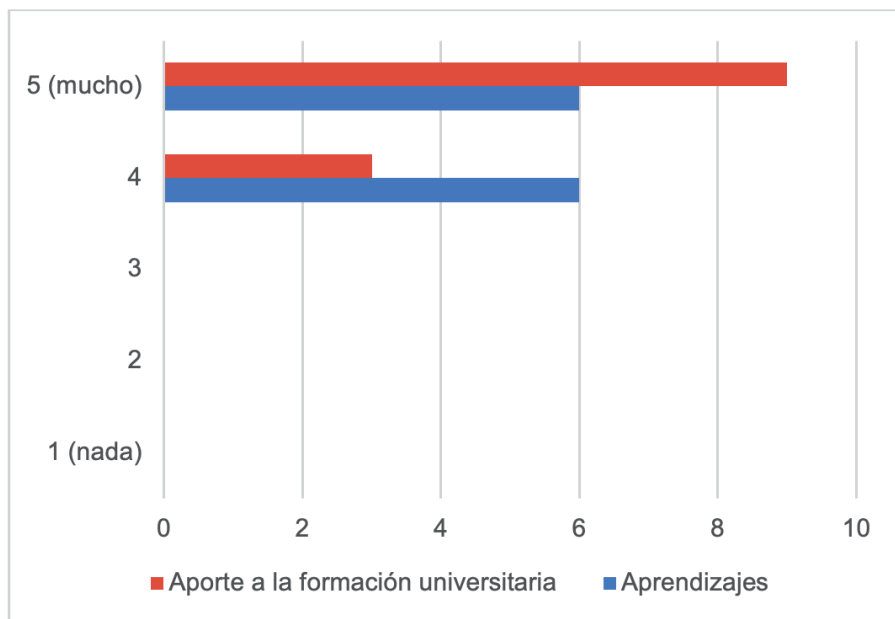


Gráfico 3. Aprendizajes y Aportes del Seminario.

Seguidamente se recabó la opinión acerca de cada uno de los recursos de enseñanza, en preguntas separadas. A los fines comparativos, se presentan los resultados conjuntamente (Gráfico 4).

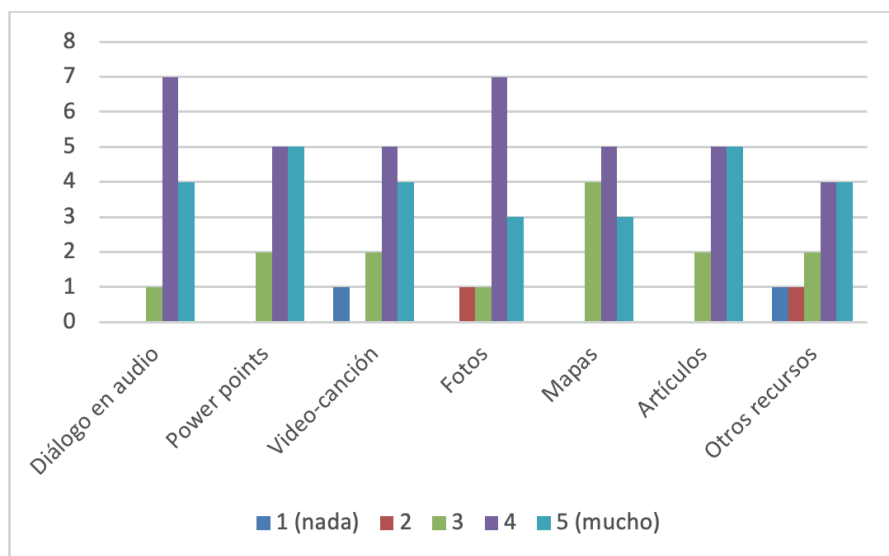


Gráfico 4. Utilidad de los recursos de enseñanza.

En este punto, las respuestas resultan más dispersas que en las preguntas anteriores. Además, el valor más alto (5) tiene el mismo número de respuestas que el siguiente (4) o menor, pero no mayor como sucedía en las preguntas anteriores. Este valor alto (4) fue más elegido que el máximo en cuatro rubros: diálogo en audio, video-canción, fotos y mapas. Los artículos y *power points* fueron los recursos con mayor número de respuestas máximas, que son los recursos habituales en el nivel superior. Por otra parte, el mayor número de respuestas del valor 4 se lo llevaron – al mismo nivel – el diálogo en audio y las fotos, que son frecuentes de la enseñanza de lenguas extranjeras. Más allá de estos detalles, hay una primacía de los valores más altos (4 y 5) en todos los recursos, excepto para los mapas, en el que el valor 3 gana un protagonismo inexistente hasta el momento.

A continuación, se agrupan también tres respuestas, aunadas por el interés que el Seminario puede haber despertado en: Argentina/Latinoamérica, y realizar un intercambio virtual o presencial con Argentina (Gráfico 5). Aquí se aprecia que el intercambio virtual fue el mayor interés generado por el Seminario con casi la totalidad de las respuestas (11 de 12) en el valor más alto (5). La única persona que no eligió con dicha contundencia escogió un valor bastante bajo: el 2. Por otra parte, lo que le sigue en interés despertado es en Argentina y Latinoamérica en general, con el total de

respuestas repartidas en partes iguales en los valores 4 y 5. Finalmente, la opción menos elegida es la del intercambio presencial, con el mayor número de respuestas en el valor 5, pero por debajo de los otros intereses, y seguido de respuestas decrecientes en los valores 4, 3 y 2 (estos dos últimos con iguales cantidades). Futuros estudios deberían indagar las razones por esta reticencia al desplazamiento físico: el interés que depara Argentina y Latinoamérica sugiere razones personales y no del destino en sí.

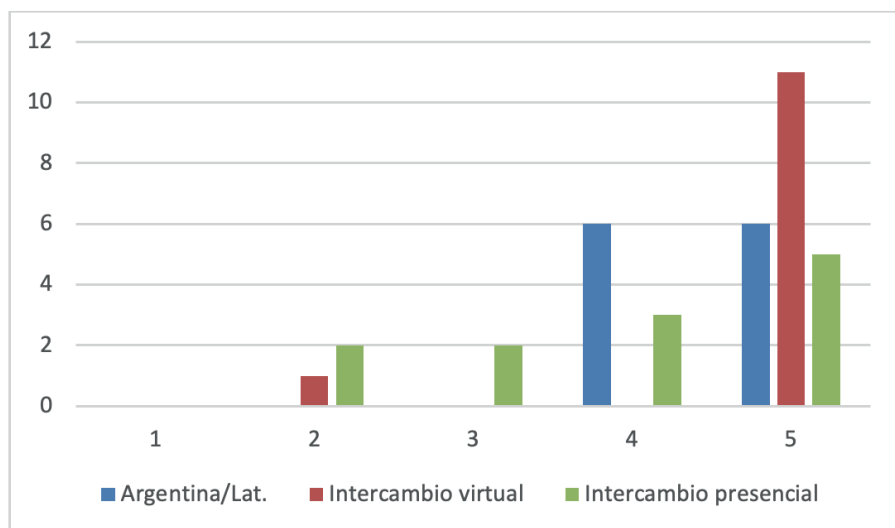


Gráfico 5. Intereses despertados por el Seminario.

La última pregunta fue la única abierta y apuntó a un comentario general sobre el Seminario.

1. *Este seminario fue muy interesante y acreció mi cultura general. Todo el material fue preparado con atención y todos los temas fueron explicados muy bien. Profesora excelente, muy gentil y profesional.*
2. *El seminario fue muy interesante porque me permitió conocer algunas características de argentina y las diferencias con Italia.*
3. *Los seminarios fueron interesantes, fue un placer escuchar al profesor.*
4. *Muy interesante. Para las chicas italianas que muchas veces no saben nada de Latino America la presentación de Argentina es muy importante. Conocer la cultura e un poco de la educación me gustó mucho.*
5. *Seminario de interés, interculturalidad y comparación afectiva.*

6. *Estoy muy feliz de haber participado en este ciclo de seminarios. Fue muy enriquecedor. Gracias profesora por su disponibilidad y amabilidad.*
7. *Estuvo muy interesante. El profesor está preparado y pudo hacernos entender muchas nociones.*
8. *Me gustó.*
9. *Es un seminario muy importante para conocer otra cultura y otra nacionalidad. La profesora es muy tranquila y valiente. Yo quiero trabajar con ella. Soy honrada de esta experiencia. Gracias.*
10. *Muy interesante.*
11. *Estoy deseando empezar esta nueva experiencia gracias a este gran comienzo que tuvimos el placer de tener.*
12. *Las clases fueron muy interesantes.*

Las doce respuestas refieren a valoraciones positivas. Algunos puntos que se reiteran son:

- ocho utilizan “interesante / interés” (1,2,3,4,5,7,10,12)
- cinco mencionan a la profesora (1,3,6,7,9)
- una refiere al interés que despertó en el cursado en UNR (12)

Por los resultados expuestos, se desprende que el Seminario fue recibido con beneplácito por las cursantes.

5. A modo de cierre

La sistematización presentada en este capítulo persiguió un doble objetivo. Por una parte, aspira a proporcionar contenidos necesarios para futuros cursantes de la carrera de Ciencias pedagógicas de la Universidad de Calabria que anhelan participar de esta instancia formativa adicional posibilitada por el referido convenio, sea la doble titulación o versiones parciales a través del cursado de seminarios en la Universidad Nacional de Rosario. Por extensión, el capítulo puede servir a estudiantes extranjeros que deseen formarse en estas latitudes. La estructura modular progresiva de cada apartado resultará de utilidad a aquel que desee aprender sobre el mundo hispanohablante, Sudamérica, Argentina, la región del Río de la Plata, Rosario, así como la universidad, facultad, carrera y cátedra en cuestión. Naturalmente que doce horas habilitan a una presentación acotada de los contenidos propuestos, y lo mismo puede decirse de un único capítulo a modo de compilación. Sin embargo, son insumos necesarios para promover la reflexividad (Guber 2005) en el abordaje situado del

diálogo intercultural y la comunicación científica en educación en lengua extranjera.

Por otra parte, se espera que la propuesta del Seminario analizado en este capítulo invite a reflexionar sobre la necesidad de incluir estos prolegómenos en futuras cohortes de estudiantes de UniCal en UNR. El alto grado de aprobación de las cursantes vertidas en las respuestas del cuestionario avalan esta propuesta. Futuros estudios deberían monitorear los resultados académicos de las cursantes de este Seminario en los cursos de destino y, de ser posible, compararlas con quienes no han transitado este Seminario.

Agradecimiento

A la Universidad de la Calabria (UniCal), Italia, por la beca en calidad de *visiting professor* del 6 al 17 de marzo de 2023. Al Profesor Mario Francisco Benvenuto, por sus gestiones y generosidad. A las cursantes del Seminario, por su dedicación y entusiasmo.

Referencias bibliográficas

- Alegre, Nara y Bertramo, Brenda. 2024. "Investigación comparada en educación. De la educación multicultural a la educación intercultural." *Investigar en educación. Escrituras, estrategias y propuestas didácticas*, editado por María Isabel Pozzo, 163-182. Buenos Aires: Teseo Press. <https://www.teseopress.com/investigareneeducacion/>.
- Benvenuto, Mario Francisco. 2021. "Memoria e identidad de un puente entre dos mundos: Convenio de doble titulación entre Rosario y Calabria." En *La Escuela de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de Rosario. Espacios más allá de las cátedras* editado por María Isabel Pozzo, 92-114. Rosario: Laborde. <https://rephip.unr.edu.ar/handle/2133/20410>.
- Borzone de Manrique, Ana María y Celia Renata Rosemberg (comps.). 2000. *Leer y escribir entre dos culturas*. Buenos Aires: Aique.
- Calderoni, Giulia. 2016. "La recepción de los exiliados argentinos en Italia entre la indiferencia del Estado y la solidaridad de la sociedad civil." *Actas de las III Jornadas de Trabajo sobre Exilios Políticos del Cono Sur en el siglo XX*. Universidad Nacional de La Plata. https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.9312/ev.9312.pdf

- Dialnet. 2024. Fundación Dialnet. <https://fundaciondialnet.unirioja.es/>
Consultado: 21/5/24.
- Fernández, Susana Silvia y María Isabel Pozzo. 2017. "Intercultural competence in synchronous communication between native and non-native speakers of Spanish." *Language Learning in Higher Education*, 7 (1): 109-135. <https://www.degruyter.com/view/j/cercles.2017.7.issue-1/cercles-2017-0003/cercles-2017-0003.xml>.
- García, Gonzalo. 2022. Humanidades y Artes festeja su 75 Aniversario. Sitio web de la Universidad Nacional de Rosario. <https://unr.edu.ar/humanidades-y-artes-festeja-su-75-aniversario/>.
- Guber, Rosana. 2005. *La etnografía. Método, campo y reflexividad*. Bogotá: Grupo editorial Norma.
- Ley 25.754. 2003. Formación de posgrado. Modificación de la Ley N° 24.521. <https://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/anexos/85000-89999/87488/norma.htm>.
- Ley 26.206. 2006. Ley de Educación Nacional. <https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/ley-de-educ-nac-58ac89392ea4c.pdf>.
- Ley 24.521. 1995. de Educación Superior. <https://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/anexos/25000-29999/25394/texact.htm>. Marquina, Mónica. 2004. *Panorama de las titulaciones en el sistema de educación superior argentino: Aportes para un estudio comparado*. Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria. <https://www.coneau.gob.ar/archivos/1333.pdf>.
- Medina, Laura. 2005. *La relación de los sujetos con el edificio de la facultad de Humanidades y Artes. El caso de los alumnos de la carrera de Historia y Bellas Artes*. Tesina de Licenciatura en Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de Rosario. Directora: Sandra Nicastro.
- Ministerio de Educación de Argentina. 2011. Resolución n. 160. <https://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/anexos/190000-194999/192733/norma.htm>.
- Pozzo, María Isabel. 2023. "La enseñanza del español como lengua extranjera durante la formación universitaria en educación: decisiones didácticas para unir la región del Río de la Plata y el sur de Italia." *Decires* 31: 132-58. <https://doi.org/10.22201/cepe.14059134e.2023.24.31.396>

- Pozzo, María Isabel. 2022. "Trabajo de campo y virtualidad: una propuesta para el diálogo intercultural en un aula sin paredes". *Sala de aula sem paredes*, organizado por Fábio Márques de Souza, Jean Carlos da Silva Monteiro y María Isabel Pozzo, 175-192. São Paulo: Mentis Abertas.
- Pozzo, María Isabel e Irene Theiner. 2017. "Competencia comunicativa intercultural y enfoque integrador de historia y lengua. Un proyecto en educación superior." *Lenguas y Culturas: desafíos actuales de la diversidad y de la integración*. Vol. VI: 147-61, editado por Marta Baduy, Amelia Bogliotti, María Ledesma y Ana Pérez. Universidad Nacional de Córdoba. <https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/5574/JELENs%202015%20Volumen%206.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
- Regazzoni, Susanna. 2018. "La migración Italia Argentina entre memoria y relato". En *Migraciones y espacios ambiguos: transformaciones socio-culturales y literarias en clave argentina*, editado por Sabrina Zehnder, 14-27. Universidad Nacional de Litoral.
- Serra Busaniche, María Nazaret. 2018. "El retorno a la tierra del origen: Pertenencia en argentinos con doble ciudadanía residentes en Milán." *Migraciones internacionales*, 9 (4): 129-54. <https://doi.org/10.17428/rmi.v9i35.513>
- Tomasoni, Matteo. 2014. "Italia en la periferia del Mediterráneo. Las relaciones italo-españolas entre los siglos XIX y XX: política, economía y sociedad." *Zibaldone. Estudios italianos* 3 (1): 17-29. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4597871>
- Universidad Nacional de Rosario (UNR). 2022. *Boletín 74. Estudiantes en la UNR. Año académico 2022*. <https://unr.edu.ar/wp-content/uploads/2023/12/Boletin74-3.pdf>.
- Walsh, Catherine. 2010. Interculturalidad crítica y educación intercultural. En *Construyendo Interculturalidad Crítica*. Jorge Viaña, Luis Tapia y Catherine Walsh, 75-96. Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello. <https://medhc16.wordpress.com/wp-content/uploads/2018/06/interculturalidad-crc2a1tica-y-educaci-c2a6n-intercultural1.pdf>.